



CHORNACHRICHTEN

Nr. 35

Februar 2011

MISA CRIOLLA

Kyrie

Señor, ten piedad de nosotros.
Cristo, ten piedad de nosotros.
Señor, ten piedad de nosotros.

Herr, hab' Erbarmen mit uns!
Christus, hab' Erbarmen mit uns!
Herr, hab' Erbarmen mit uns!

Gloria

Gloria a Dios en las alturas y
en la tierra Paz a los hombres
que ama el Señor.
Te alabamos. Te bendecimos.
Te adoramos. Glorificamos.
Te damos gracias por tu inmensa gloria.
Señor Dios, Rey celestial.
Dios Padre Todopoderoso.
Señor, hijo único Jesucristo.
Señor Dios, cordero de Dios, hijo del Padre.
Tú que quitas los pecados del mundo.
Ten piedad de nosotros.
Tú que quitas los pecados del mundo,
atiende nuestra súplica.
Tú que reinas con el padre,
ten piedad de nosotros.
Gloria Dios en las alturas y en la tierra,
paz a los hombres que ama el Señor.
Porque Tú sólo eres Santo.
Sólo Tú, Señor, Tú sólo eres Santo.
Tú sólo Altísimo Jesucristo
con el Espíritu Santo,
en la Gloria de Dios Padre.
Amen.

Ehre sei Gott in den Höhen und
auf der Erde Friede den Menschen,
die der Herr liebt.
Wir loben dich, wir preisen dich.
Wir beten dich an, wir verherrlichen dich.
Wir sagen dir Dank für deine große Herrlichkeit.
Herr Gott, himmlischer König,
allmächtiger Gott Vater.
Herr, einziger Sohn Jesus Christus.
Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.
Du, der du nimmst hinweg die Sünden der Welt.
Hab' Erbarmen mit uns.
Du, der du nimmst hinweg die Sünden der Welt,
erhöre unser Flehen!
Du, der Du regierst mit dem Vater,
hab' Erbarmen mit uns.
Ehre sei Gott in den Höhen und auf der Erde,
Friede den Menschen, die der Herr liebt.
Denn du allein bist heilig.
Nur du, Herr, du allein bist heilig.
Du allein Höchster Jesus Christus
mit dem heiligen Geist,
in der Herrlichkeit von Gott Vater.
Amen.

Credo

Creo en Dios Padre Todopoderoso,

Ich glaube an den Allmächtigen Gott, Vater,

Creador de cielo y tierra,
y en Jesucristo creo,
su único Hijo, Nuestro Señor:
Fue concebido por obra y
gracia del Espíritu Santo.
Nació de Santa María,
de Santa María Virgen.
Padebió bajo el poder,
poder de Poncio Pilato.
Fue crucificado, muerto y sepultado.
Descendió a los infiernos.
Lara lara la la lara.
Al tercer día, resucitó de entre los muertos;
subió a los cielos,
está sentado a la diestra de Dios.
Padre Todopoderoso, desde allí ha de venir
a juzgar vivos y muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
Santa Iglesia Católica,
la comunión de los Santos
y el perdón de los pecados,
resurrección de la carne, y la vida perdurable.
Amen.

Sanctus

Santo, Santo, Santo,
Señor Dios del Universo!
Llenos están los cielos y la tierra
de tu Gloria.
Hosana en las alturas!
Bendito el que viene
en el nombre del Señor!
Hosana en las alturas!

Agnus Dei

Cordero de Dios
que quitas los pecados del mundo,
ten compasión de nosotros.
Dáanos la paz.

Schöpfer von Himmel und Erde,
und an Jesus Christus glaube ich,
seinen einzigen Sohn, unsern Herrn:
Empfangen durch Werk und
Gnade des Heiligen Geistes.
Geboren von der Heiligen Maria,
der Heiligen Jungfrau Maria.
Gelitten unter der Macht,
der Macht von Pontius Pilatus.
Er wurde gekreuzigt und begraben.
Er stieg hinab in die Höllen.
Lara lara la la lara.
Am dritten Tage stand er auf zwischen den Toten;
fuhr auf in die Himmel,
er sitzt zur Rechten Gottes.
Allmächtiger Vater; von dort soll er kommen,
zu richten Lebende und Tote.
Ich glaube an den Heiligen Geist,
heilige katholische Kirche,
die Gemeinschaft der Heiligen
und die Vergebung der Sünden,
Auferstehung des Fleisches und das ewige Leben.
Amen.

Heilig, heilig, heilig,
Herr Gott des Universums!
Voll sind die Himmel und die Erde
von deiner Herrlichkeit.
Hosianna in den Höhen!
Gesegnet, der da kommt
im Namen des Herrn!
Hosianna in den Höhen!

Lamm Gottes,
du nimmst hinweg die Sünden der Welt,
hab' Mitleid mit uns!
Gib uns den Frieden!